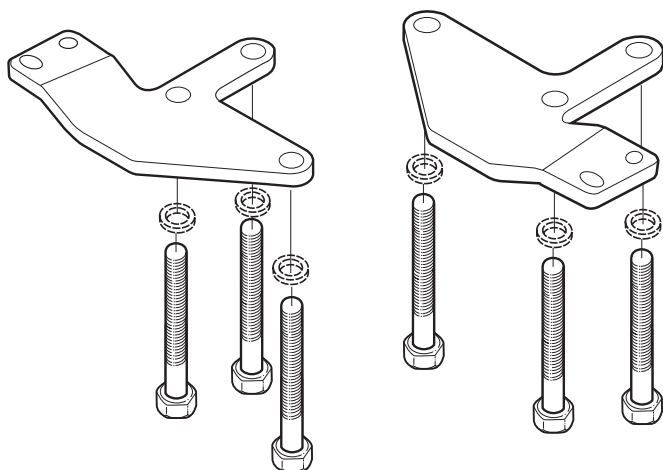


Montageanleitung/Ersatzteilliste  
Monteringsvejledning/Reservedelsliste  
Asennusohje/varaosaluettelo  
Instructions de montage/Liste des pièces détachées  
Mounting instruction/Spare Parts List  
Monteringsanvisning/Reservedelliste  
Monteringsanvisning/Reservdelslista

2006-03-01 38-060800c



**56-235901**  
**56-320000**

Volvo B12M, B12B, B12 BLE 4x2, 6x2

Luftfederung

Luftaffjedring

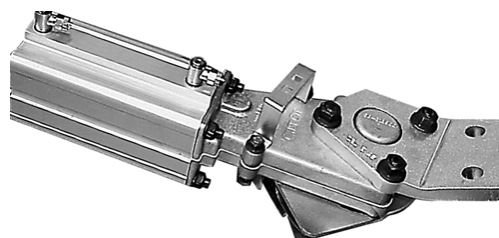
Ilmajousitus

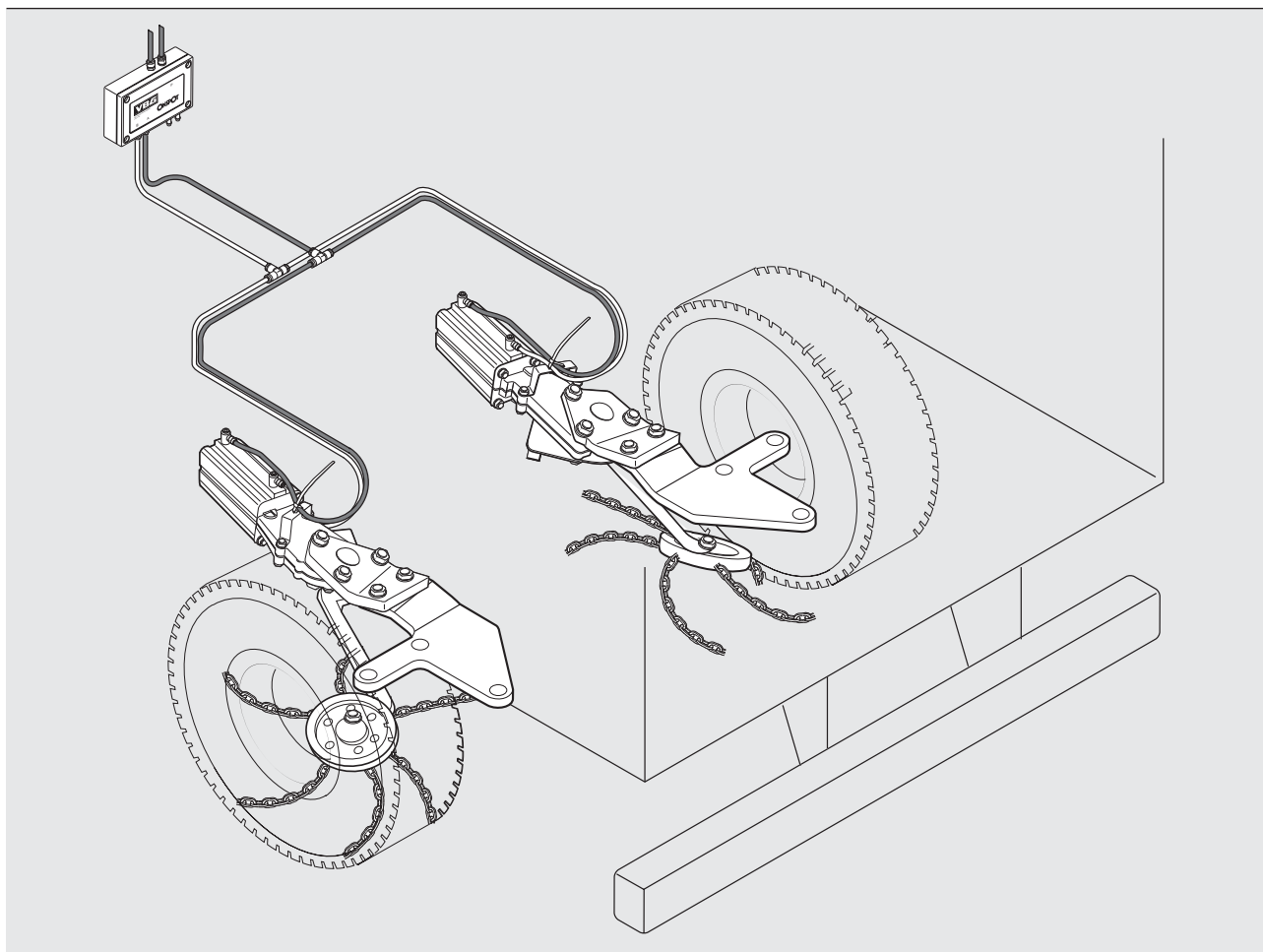
Suspension pneumatique

Air suspension

Luftfjæring

Luftfjädring





DE

### Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren.

Anweisungen befolgen.



Auch die Anweisungen des LKW-Herstellers befolgen. Empfohlene

Einstellungen nicht ändern.

Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

DK

### Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed.

Kontroller at alle dele er til stede inden montering.

Følg anvisningerne.



Lastbilfabrikantens anvisninger skal også følges. anbefalede indstillinger må ikke ændres.

Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

FI

### Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot.

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Noudata myös kuorma-auton valmistajan ohjeita. Älä muuta suositeltuja säätöjä.

Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapittoa varten.

---

**FR**

### Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées.

Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.



Se conformer également aux instructions du constructeur du camion. Ne pas modifier les réglages recommandés.

Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

**GB**

### General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff.

It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.



Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter the recommended settings.

Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance

**NO**

### Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nødvendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas.

Identifiser alle deler før montering.

Følg anvisningene.

Følg også lastebil-



produsentens anvisninger. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger.

Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

---

**SE**

### Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses.

Identifiera alla delar före montering.

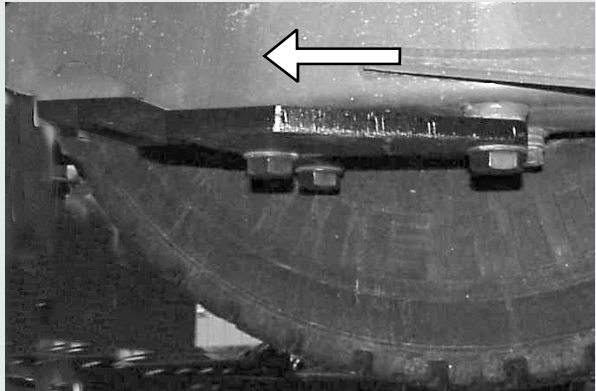
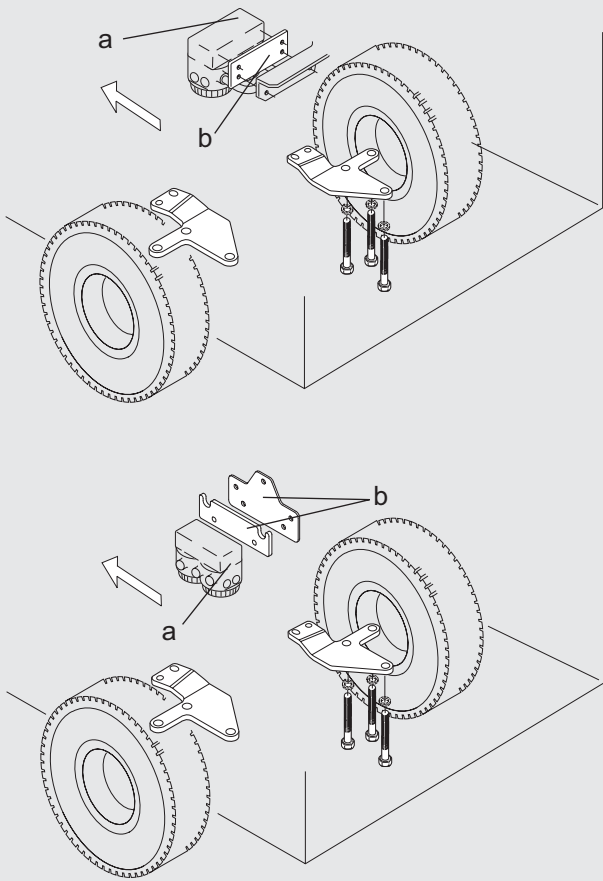
Följ anvisningarna.



Följ även lastvagnstillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

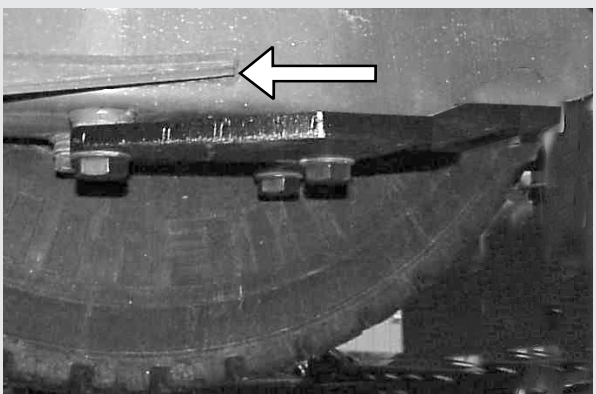
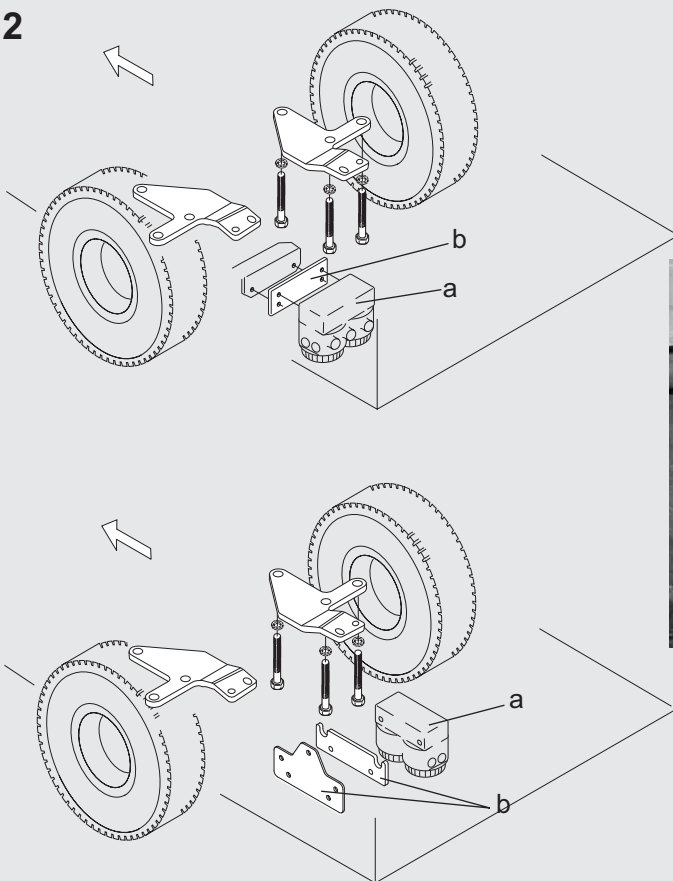
Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

1



B12M, Frontmontage  
 B12M, montering foran  
 B12M, asennus eteenpäin  
 B12M, Montage vers l'avant  
 B12M, Forward mounting  
 B12M, forovermontering  
 B12M, framåtmontering

2



B12B, B12 BLE, Heckmontage  
 B12B, B12 BLE, montering bagved  
 B12B, B12 BLE, asennus taaksepäin  
 B12B, B12 BLE, Montage vers l'arrière  
 B12B, B12 BLE, Backward mounting  
 B12B, B12 BLE, bakovermontering  
 B12B, B12 BLE, bakåtmontering

4

---

DE

### Montage der Fahrzeugbefestigung

- Bocken Sie die Luftfederbalken auf und demontieren Sie drei der Originalmuttern.
- Montieren Sie die Autobefestigung mit den mitgelieferten Schrauben.

Achtung! Die Originalscheiben müssen zwischen Schrauben und Autobefestigung bleiben. Anzugsdrehmoment entsprechend den Hinweisen von Volvo.

### Verschieben EBS-Modulator

- Demontieren Sie den EBS-Modulator (a).
- Montieren Sie die mitgelieferte Konsole (b) an der Busbefestigung und den EBS-Modulator gemäß der Abbildung 1 oder 2 auf der Konsole.

DK

### Montering af konsol

- Understøt luftfjederdragerne og demonter tre af de originale møtrikker.
- Monter konsollerne med de medfølgende bolte.

OBS! De originale skiver skal bibeholdes mellem boltene og konsollen. Tilspændingsmoment i henhold til Volvos anvisninger

### Flytning af EBS-modulator

- Demonter EBS-modulatorens (a).
- Monter den medfølgende konsol (b) på bussens konsol og derefter EBS-modulatorens på beslaget som vist på figuren 1 eller 2.

FI

### Autokiinnikkeen asennus

- Tue ilmajousituspalkit ylös ja irrota kolme alkuperäismutteria.
- Asenna autokiinnikkeet mukana toimitetuilla ruuveilla.

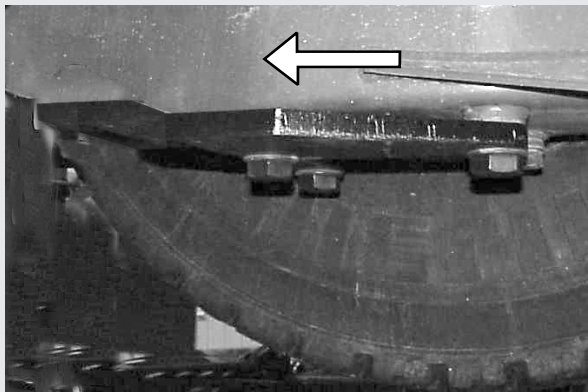
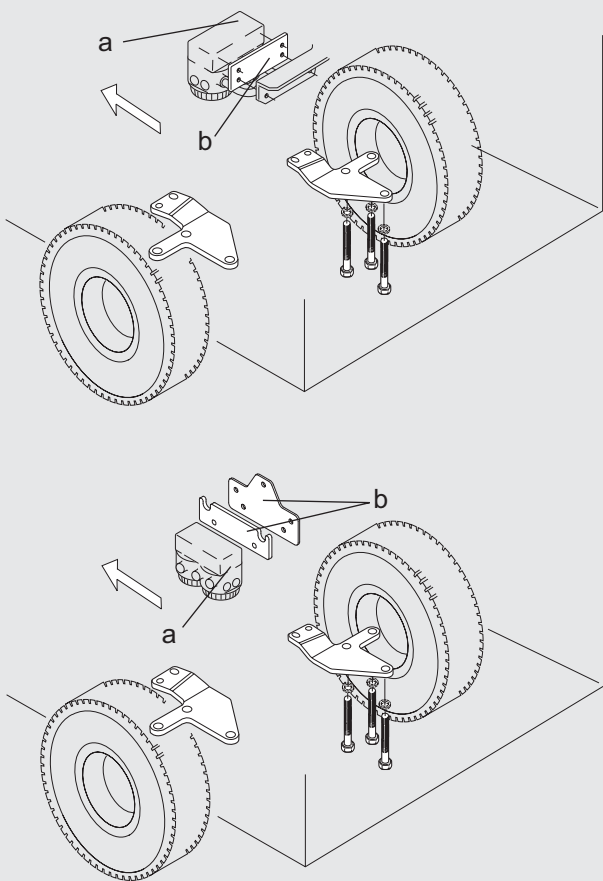
HUOM! Alkuperäiset aluslevyt on jätettävä paikalleen ruuvien ja autokiinnikkeen väliin.

Kiristysmomentti Volvon ohjeiden mukaan.

### EBS-modulaattorin siirto

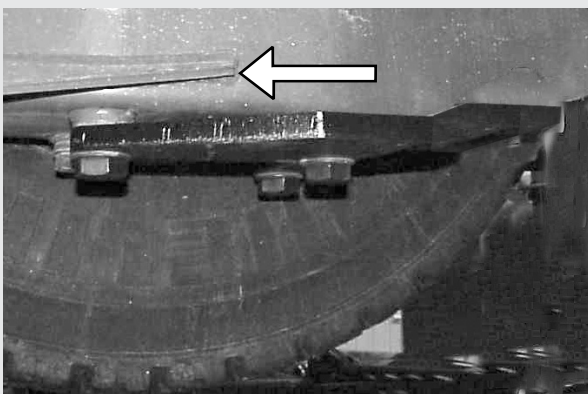
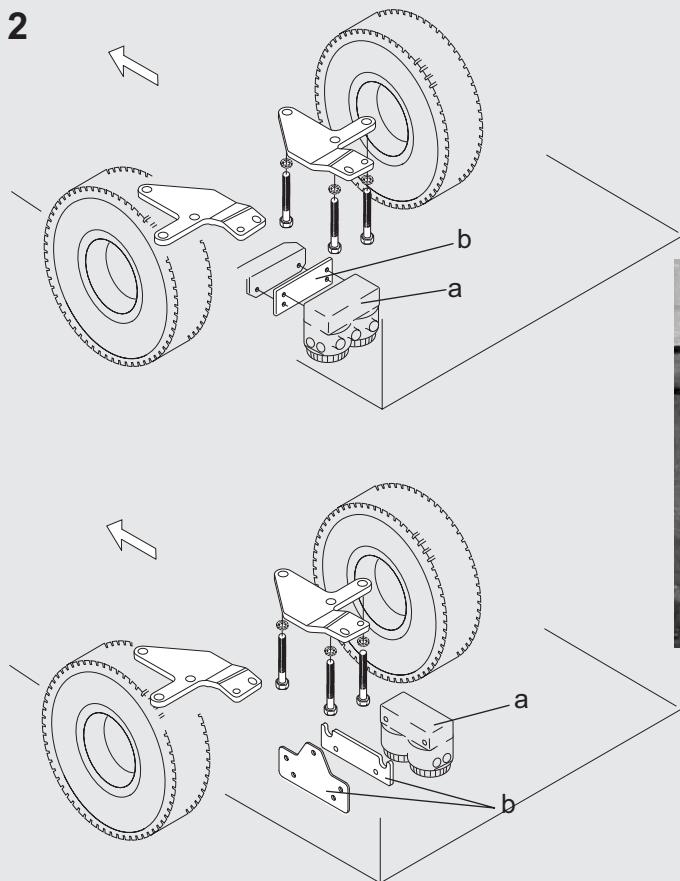
- Irrota EBS-modulaattori (a).
- Asenna mukana toimitettu kannatin (b) linja-auton kiinnikkeeseen ja sen jälkeen EBS-modulaattori kannattimeen kuvan 1 vai kuvan 2 mukaisesti.

1



B12M, Frontmontage  
 B12M, montering foran  
 B12M, asennus eteenpäin  
 B12M, Montage vers l'avant  
 B12M, Forward mounting  
 B12M, forovermontering  
 B12M, framåtmontering

2



B12B, B12 BLE, Heckmontage  
 B12B, B12 BLE, montering bagved  
 B12B, B12 BLE, asennus taaksepäin  
 B12B, B12 BLE, Montage vers l'arrière  
 B12B, B12 BLE, Backward mounting  
 B12B, B12 BLE, bakovermontering  
 B12B, B12 BLE, bakåtmontering

---

**FR**

### Montage de la fixation voiture

- Etayer les traverses à ressort pneumatique et démonter trois des écrous d'origine.
- Monter les fixations de véhicule à l'aide des vis fournies dans l'emballage.

Note: Les rondelles d'origine doivent rester en place entre les vis et la fixation de véhicule. Couple de serrage selon les instructions de Volvo.

### Déplacement du modulateur EBS

- Démonter le modulateur EBS (a).
- Monter la console (b), fournie dans l'emballage, sur la fixation du bus et ensuite le modulateur EBS sur la console selon la figure 1 ou 2.

**GB**

### Fitting vehicle bracket

- Chock up the air suspension beams and remove three of the original nuts.
- Fit the vehicle brackets using the fixing nuts supplied. N.B. The original washers must remain in place between the air suspension beam and the vehicle bracket. Tightening torque as specified by Volvo.

### Dismounting the EBS- modulator

- Dismount the EBS-modulator (a).
- Mount the supplied bracket (b) on the bus and then the EBS-modulator on the bracket according to figure 1 or 2.

**NO**

### Montering av bilfäste

- Palle opp luftfjæringsbjelkene og demonter tre av originalmutrene.
- Monter bilfestene med de medfølgende skruene.

OBS! Originalskivene skal bli liggende mellom skruene og bilfestet. Tiltrekkingsmoment ifølge Volvos anvisninger.

### Flytting av EBS-modulator

- Demonter EBS-modulatoren (a).
- Monter den medfølgende konsollen (b) på bussens feste og deretter EBS-modulatoren på konsollen i henhold til figur 1 eller 2.

---

**SE**

### Montering bilfäste

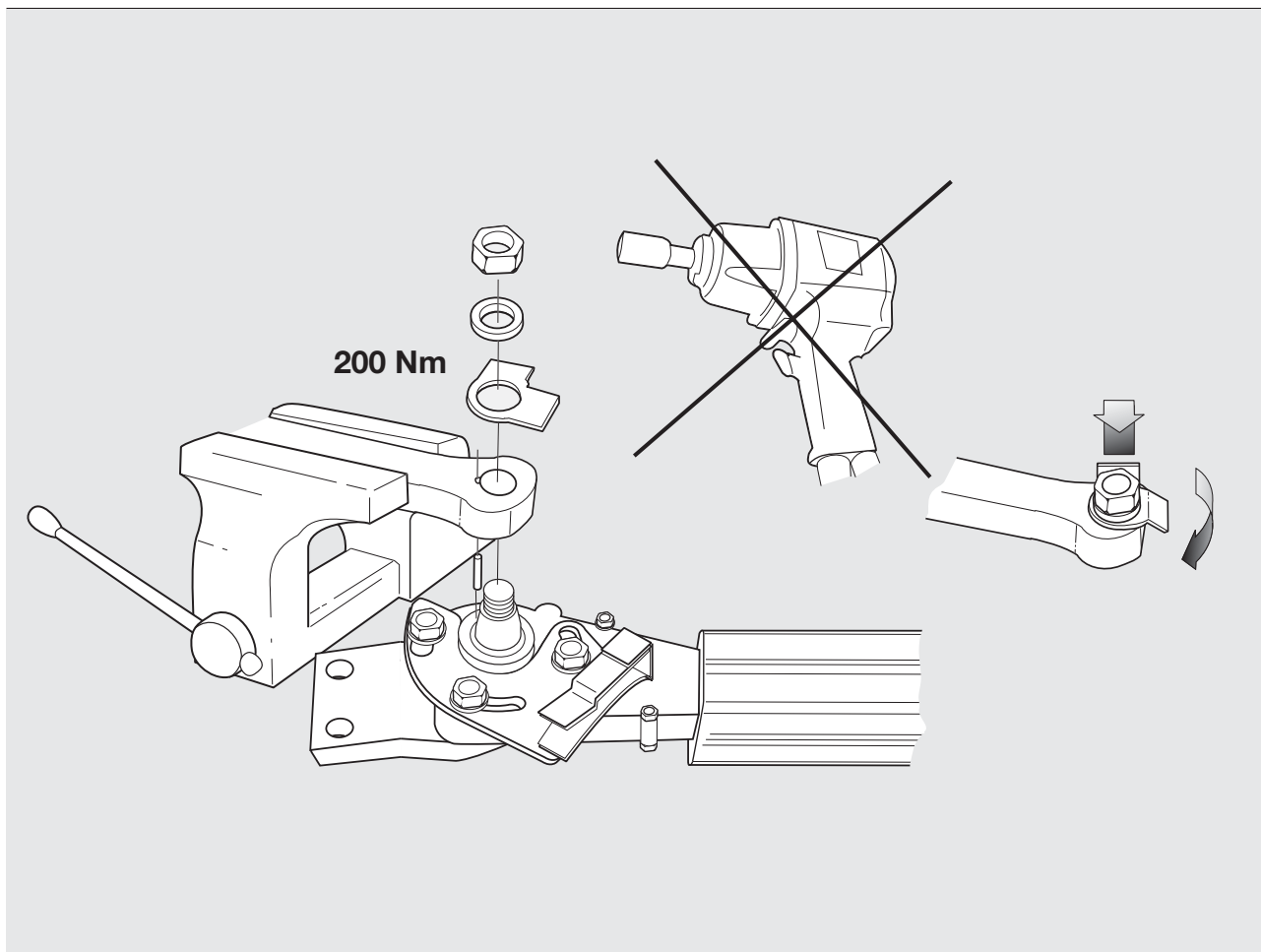
- Palla upp luftfjäderbalkarna och demontera tre av originalmuttrarna.
- Montera bilfästena med de medlevererade skruvarna.

OBS! Originalbrickorna skall vara kvar mellan skruvarna och bilfästet. Åtdragningsmoment enligt Volvos anvisningar.

### Förflyttning EBS- modulator

- Demontera EBS-modulaton (a).
- Montera den medlevererade konsolen (b) på bussens fäste och sedan EBS-modulaton på konsolen enligt figur 1 eller 2.





DE

## Montage des Arms

Arme gemäß Tabelle montieren.  
Frontmontage

Arm	Onspotaggregat	Fahrzeugseite
56-321802	56-318900	Rechts
56-321801	56-319000	Links

Heckmontage

Arm	Onspotaggregat	Fahrzeugseite
56-321802	56-318900	Links
56-321801	56-319000	Rechts

- Spannen Sie den Arm in eine Schraubzwinde.

Wenn der Arm beim Anziehen zwischen den Backen der Schraubzwinde nicht festgespannt wird, besteht die Gefahr, dass die mechanischen Teile des Onspot-Aggregats beschädigt werden.

- Zuerst den Stift und dann die restlichen Teile gemäß Abb. montieren.
- Befestigung der Arme festschrauben.  
Anzugsdrehmoment 200 Nm. Muss trocken angezogen werden, ohne Schmiermittelzusatz. *Keine Druckluftschrauber verwenden.*

- Mutter durch Biegen des einen Ohrs über den geraden Teil des Arms und des anderen Ohrs zur Mutter hin sichern.

DK

## Montering af arm

Monter armene som angivet i tabellen: Montering foran

Arm	Onspotaggregat	Bilens side
56-321802	56-318900	Højre
56-321801	56-319000	Venstre

Montering bagved

Arm	Onspotaggregat	Bilens side
56-321802	56-318900	Venstre
56-321801	56-319000	Højre

- Spænd armen fast i en skruestik.

Hvis ikke armen spændes fast i skruestikken ved tilspænding, er der risiko for, at de mekaniske dele i Onspotaggregatet spændes i stykker.

- Monter først stiften og derpå de øvrige elementer som vist.
- Spænd armens fastgørelse til.

Tilspændingsmoment 200 Nm. Skal tilspændes tørt uden brug af smøremiddel.

Der må ikke bruges luftnøgle.

- Lås møtrikken ved at bukke det ene øre over armens lige del og det andet mod møtrikken.

FI

## Varren asennus

Asenna osat taulukon mukaan:  
Asennus eteenpäin

Varsi	Onspot-laite	Ajoneuvon puoli
56-321802	56-318900	oikea
56-321801	56-319000	vasen

Asennus taaksepäin

Varsi	Onspot-laite	Ajoneuvon puoli
56-321802	56-318900	vasen
56-321801	56-319000	oikea

- Kiinnitä varsi ruuvipenkkiin.

Jos vartta ei lukita ruuvipenkin leukojen väliin, saattavat Onspot-laitteen mekaaniset osat rikkoutua kiristettäessä.

- Asenna ensin tappi ja sen jälkeen muut osat kuvan mukaisesti.

• Kiristä varren kiinnitys.  
Kiristysmomentti 200 Nm. Kiristetään kuivana, ei voidella ennen asennusta.

*Mutterinkiristintä ei saa käyttää.*

- Lukitse mutteri: taita toinen korvake varren suoran osan päälle ja toinen mutteria vasten.



**FR**

## Montage du bras

Monter les bras comme indiqué dans le tableau, montage vers l'avant:

Bras	Groupe Onspot	Côte du véhicule
56-321802	56-318900	Droit
56-321801	56-319000	Gauche

Montage vers l'arrière

Bras	Groupe Onspot	Côte du véhicule
56-321802	56-318900	Gauche
56-321801	56-319000	Droit

- Bloquer le bras dans un étau. Si le bras n'est pas correctement bloqué dans les mâchoires de l'étau lors du serrage, les parties mécaniques du groupe Onspot risquent d'être endommagées.

- Monter d'abord la goupille puis les autres éléments comme indiqué sur la figure.

- Serrer la fixation du bras.

Couple de serrage: 200 Nm. Serrage à sec sans ajout d'agent de graissage.

*Ne pas utiliser de serreuse.*

- Serrer l'écrou en repliant une des oreilles sur la partie droite du bras et l'autre contre l'écrou.

**GB**

## Mounting the arms

Mount the arms in accordance with the table:

Forward mounting

Arm	Onspot unit	Vehicle side
56-321802	56-318900	Right
56-321801	56-319000	Left

Backward mounting

Arm	Onspot unit	Vehicle side
56-321802	56-318900	Left
56-321801	56-319000	Right

- Tighten the arm using a vice.

If the arm is not locked between the jaws of the vice while tightening, there is a risk that the mechanical parts of the Onspot unit will be pulled to pieces.

- First mount the spiral pin and then fit the remaining parts according to the figure.

- Tighten the arm's attachment bolt.

Tightening torque 200 Nm. Should be tightened dry without using lubricant.

*A nut-runner must not be used.*

- Lock the nut by folding over one of tabs over the straight part of the arm and the other against the nut.

**NO**

## Montering arm

Monter armene ifølge tabell: Forovermontering

Arm	Onspotaggregat	Kjøretøyside
56-321802	56-318900	Høyre
56-321801	56-319000	Venstre

Bakovermontering

Arm	Onspotaggregat	Kjøretøyside
56-321802	56-318900	Venstre
56-321801	56-319000	Høyre

- Spenn fast armen i en skru-stikke.

Dersom armen ikke låses mellom bakkene på skrustikken når det trekkes til, risikerer du å dra Onspot-aggregatets mekaniske deler i stykker.

- Monter først pinnen og siden de øvrige delene ifølge figuren.

- Tiltrekkingsmoment 200 Nm. Skal trekkes til tørt uten bruk av smøremiddel.

*Muttertrekker skal ikke brukes.*

- Lås mutteren ved å bøye det ene øret på låseblinket over armens rette del og det andre mot mutteren.

**SE**

## Montering Arm

Montera armarna enligt tabell:

Framåtmontering

Arm	Onspotaggregat	Fordonssida
56-321802	56-318900	Höger
56-321801	56-319000	Vänster

Bakåtmontering

Arm	Onspotaggregat	Fordonssida
56-321802	56-318900	Vänster
56-321801	56-319000	Höger

- Spänn fast armen i ett skruv-stycke.

Om armen inte låses mellan skruv-styckets backar vid åtdragning riskerar man att dra sönder Onspotaggregatets mekaniska delar.

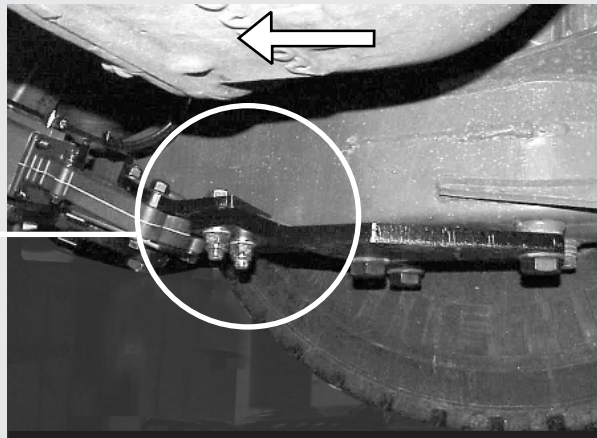
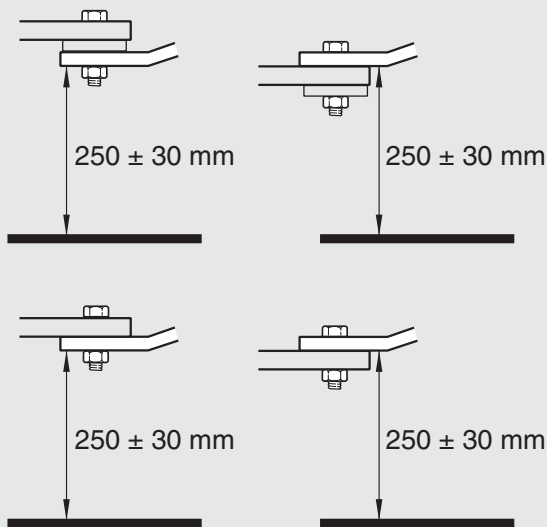
- Montera först pinnen och sedan övriga detaljer enligt figur.

- Drag åt armens infästning.

Åtdragningsmoment 200 Nm. Skall dras torrt utan tillsats av smörjmedel.

*Mutterdragare får inte användas.*

- Lås muttern genom att vika det ena örat över armens raka del och det andra mot muttern.



DE

### Montage des Onspot-Aggregats

Das ONSPOT-Aggregat so über oder unter der Fahrzeughalterung montieren, daß das Maß  $250 \pm 30$  mm erreicht wird. Das Onspot-Aggregat soweit wie möglich nach innen zur Fahrzeugmitte schwenken.

Anzugsdrehmoment 200 Nm.

### Montage der Räder

Räder laut separater Montageanleitung 38-155900 auf dem Arm montieren.

### Justierung des Onspot-Aggregats

- ONSPOT-Arm einige Male auf und ab bewegen. Überprüfen Sie, ob Arm und Kettenrad sich frei bewegen. Die ONSPOT-Anlage muß mindestens ca. 15 mm von den beweglichen Wagenteilen entfernt sein. Justierungen können durch Seitwärtsdrehen des ganzen Aggregats erfolgen.
- Der Abstand zwischen Ketten und Fahrbahn darf in Ruhestellung 20 mm nicht unterschreiten. Glieder dürfen bei Bedarf entfernt werden.

### Montage des Ventilsatzes

Ventilsatz gemäß separater Montageanweisung 38-050701 montieren.

DK

### Montering af Onspotaggregat

Monter Onspotaggregatet over eller under bilkonsollen, så der opnås et mål på  $250 \pm 30$  mm.

Tilspændingsmoment 200 Nm.

### Montering af hjul

I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

### Indjustering af Onspotaggregat

- Før Onspot-armen op og ned et par gange. Kontroller at arm og kædehjul går frit.

Onspotaggregatets dele må ikke komme tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm. Juster evt. ved at dreje hele aggregatet sideværts.

- I hvilestilling skal afstanden mellem kæder og vejbane være mindst 20 mm. Om nødvendigt kan der skæres led af kæderne.

### Montering af ventil sæt

I henhold til separat monteringsanvisning 38-050700.

FI

### Onspot-laitteen asennus

Asenna Onspot-laite auto-kiinnikkeen ylä- tai alapuolelle niin, että mitta on  $250 \pm 30$  mm.

Kiristysmomentti 200 Nm.

### Pyörän asennus

Asenna pyörä varteen erillisen asennusohjeen 38-155900 mukaisesti.

### Onspot-laitteen säätäminen

- Liikuta Onspot-vartta pari kertaa ylös ja alas. Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat vapaasti. Onspot-laite saa tulla enintään 15 mm päähän auton liikkuvista osista. Säädä kääntämällä koko laitetta sivusuunnassa.
- Kun laite on lepoasennossa, ketjujen etäisyyden maasta on oltava vähintään 20 mm. Ketjuja saa tarvittaessa lyhentää.

### Venttiisarja

Asenna sähkö- ja ilmasarja erillisen asennusohjeen 38-050700 mukaisesti.

---

**FR**

### **Montage du groupe Onspot**

Monter le groupe Onspot sur ou sous la fixation voiture de manière à obtenir une distance de  $250 \pm 30$  mm. Tourner l'unité Onspot au maximum vers l'intérieur et le centre du véhicule.

Couple de serrage: 200 Nm.

### **Montage de la roue**

Monter la roue sur le bras conform-ément aux instructions séparées 38-155900.

### **Réglage du groupe Onspot**

- Déplacer le bras Onspot deux ou trois fois de bas en haut et vice versa. Contrôler que le bras et le pignon de chaîne ne rencontrent aucun obstacle.
- L'équipement Onspot ne doit pas approcher les éléments mobiles du véhicule d'environ 15 mm au plus. Régler en tournant tout le groupe latéralement.
- En position de repos, la distance entre les chaînes et le sol doit être d'au moins 20 mm. Si nécessaire, couper des maillons.

### **Montage du Jeu desoupapes**

Monter le kit électrique et pneumatique conformément aux instructions séparées 38-050701.

**GB**

### **Mounting the Onspot unit**

Mount the Onspot unit over or under the car attachment so that a clearing distance of  $250 \pm 30$  mm is obtained. Turn the Onspot unit in towards the centre of the vehicle as far as possible.

Tightening torque 200 Nm

### **Mounting the wheel**

According to separate mounting instructions 38-155900.

### **Adjusting the Onspot unit**

- Move the Onspot arm up and down a few times. Check that the arm and chain wheel run freely. The Onspot equipment must not come closer than approx. 15 mm to the vehicle's moving parts. Adjust by turning the entire unit sideways.
- In the home position the distance between the chains and the ground should be at least 20 mm. The link may be cut if necessary.

### **Mounting the Valve kit**

According to the separate mounting instructions 38-050701.

**NO**

### **Montering av Onspot-aggreat**

Monter Onspot-aggreatet over eller under bilfestet slik at målet  $250 \pm 30$  mm oppnås. Tiltrekkingsmoment 200 Nm.

### **Montering hjul**

I henhold til separat monterings-anvisning 38-155900.

### **Justering av Onspot-aggreat**

- Før Onspot-armen et par ganger opp og ned. Kontroller at arm og kjettinghjul går fritt. Onspot-utrustningen må ikke komme nærmere kjøretøyets bevegelige deler enn ca. 15 mm. Juster ved å vri hele aggregatet i sideretningen.
- I hvilestillingen skal avstanden mellom kjettingene og bakken skal være minst 20 mm. Kjettingløkker kan fjernes om nødvendig.

### **Montering av ventilsett**

I henhold til separat monterings-anvisning 38-050700.

---

**SE**

### **Montering Onspotaggreat**

Montera Onspotaggreatet över eller under bilfästet så att måttet  $250 \pm 30$  mm uppnås.

Åtdragningsmoment 200 Nm.

### **Montering hjul**

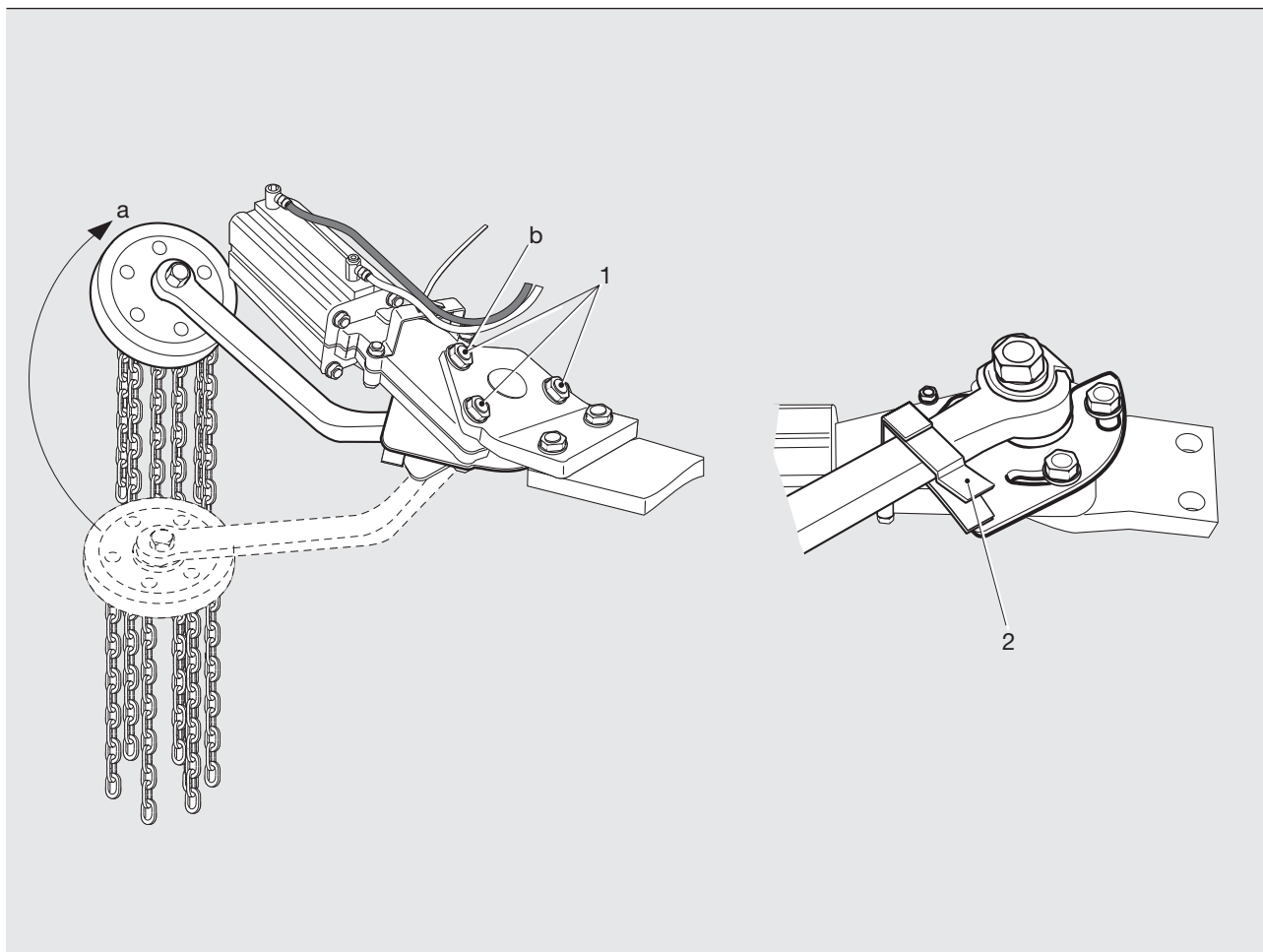
Enligt separat monteringsanvisning 38-155900.

### **Injustering Onspotaggreat**

- För Onspot-armen ett par gånger upp och ner. Kontrollera att arm och kedjehjul går fritt. Onspotutrustningen får inte komma närmare fordonets rörliga delar än 15 mm. Justera genom att vrida hela aggregatet i sidled.
- I viloläget skall avståndet mellan kedjor och mark vara minst 20 mm. Länk får vid behov kapas.

### **Montering ventilsets**

Enligt separat monteringsanvisning 38-050700.



**DE**

### Arretiergriff einstellen

- Lösen Sie die Schrauben, die den Arretiergriff (1) halten.
- Den Arm in die Stopfeder eindrücken (2).
- Arme und Stopper in die Ruhestellung des Armes drehen (a). Überprüfen, daß der Arm und das Kettenrad frei liegen und mindestens 15 mm von allen beweglichen Teilen des Fahrzeugs entfernt sind.
- Schrauben (1) festziehen, mit der Schraube Pos. b beginnen. Anzugsdrehmoment 80 Nm.

**DK**

### Justering af anslag

- Løsn de bolte, der holder anslaget (1).
  - Drej armen ind i stopfjederen (2).
  - Drej armen og anslaget til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kædehjulet går fri og ikke kommer tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm.
  - Spænd boltene (1), begynd med boltene i pos. b.
- Tilspændingsmoment 80 Nm.

**FI**

### Pysäytysvarren säätö

- Irrota pysäytysvarren (1) kiinnitys-ruuvit.
- Käännä varsi pysäytysjousen (2) sisälle.
- Käännä varsi ja pysäytysvarsi varren lepoasentoon (a). Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat esteettä ja että ne tulevat korkeintaan 15 mm etäisyydelle auton liikkuvista osista.
- Kiristä ruuvit (1), aloita kohdassa b olevasta ruuvista. Kiristysmomentti on 80 Nm.

---

**FR**

### Réglage de la poignée d'arrêt

- Desserrer les vis qui maintiennent la poignée d'arrêt (1).
- Tourner le bras dans le ressort d'arrêt (2).
- Tourner le bras et la manivelle d'arrêt jusqu'à la position de repos du bras (a). Contrôler que le bras et le pignon se déplacent librement et ne s'approchent pas à moins de 15 mm des éléments mobiles de la voiture.
- Serrer les vis (1) en commençant par la vis à la position b. Couple de serrage de 80 Nm.

**GB**

### Adjustment of the stop handle

- Loosen the screws that are holding the stop handle (1).
- Rotate the arm into the stop spring (2).
- Rotate the arm *and* the stop handle to the arm's resting point (a). Check that the arm and the sprocket wheel are running freely and do not come any closer than 15 mm to any of the vehicle's moving parts.
- Tighten the screws (1), beginning with the screw in position b. The tightening torque is 80 Nm.

**NO**

### Justering stopphåndtak

- Løsne skruene som holder stopp-håndtaket (1).
- Vri armen inn i stoppfjæren (2).
- Vri armen og stopphåndtaket til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kjedehjul går fritt og ikke kommer de bevegelige delene på kjøretøyet nærmere enn 15 mm.
- Trekk til skruene (1), begynn med skruen ved posisjon b.
- Tildragingsmoment 80 Nm.

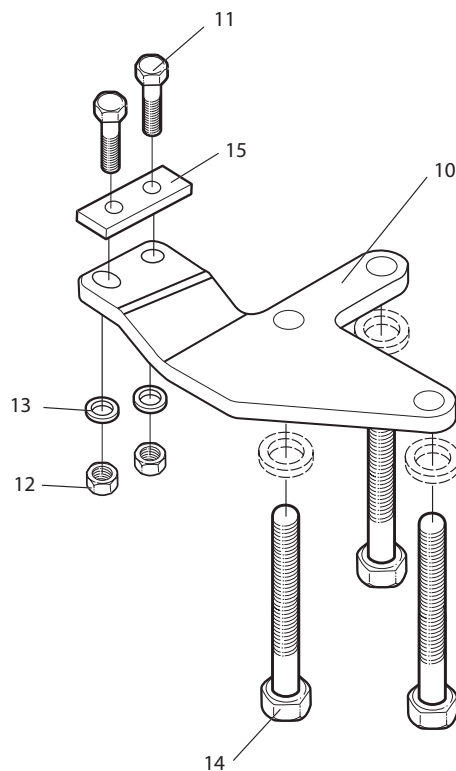
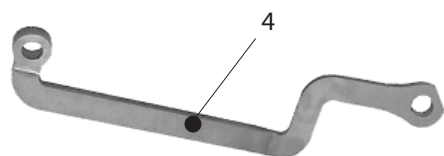
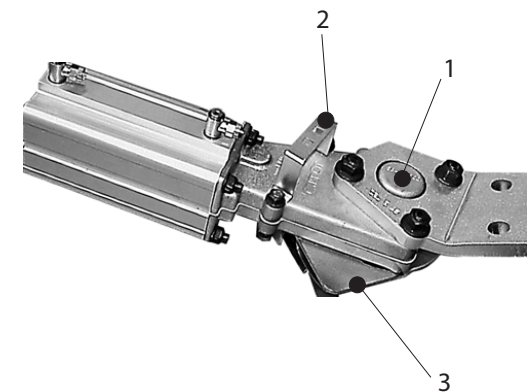
---

**SE**

### Justering stoppvred

- Lossa skruvarna som håller stoppvredet (1).
- Vrid in armen i stoppfjädern (2).
- Vrid armen *och* stoppvredet till armens viloläge (a). Kontrollera att armen och kedjehjul går fritt och inte kommer närmare fordonets rörliga delar än 15 mm.
- Drag åt skruvarna (1), börja med skruven vid position b.

Åtdragningsmoment 80 Nm.



# Ersatzteilliste

## 56-235901 56-320000

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
<b>Onspotaggregat und Arm</b>				<b>Adapterplatten</b>			
1	56-320501	Onspot-Aggregat VF,HB (Stanznummer 56-319000)	1	10	56-236001	Adapterplatte RF, LH	1
	56-320502	Onspot-Aggregat HF, VB (Stanznummer 56-318900)	1		56-236002	Adapterplatte LF,RH	1
2	56-320400	Schlauchhalter	2	11	35-033500	Schraube M16x70	4
3	56-320601	Stopper VF,HB, komplett (Stanznummer 56-318803)	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-320602	Stopper HF, VB komplett (Stanznummer 56-318804)	1	13	37-000700	Scheibe BRB 17x30	4
4	56-321017	Arm VF,HB inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321801)	1	14	35-074700	Schraube M24x270	6
	56-321018	Arm HF, VB inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321802)	1	15	56-193700	Distanzstück, T=10	2
5	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2				

LF=Links Frontmontage  
 RF=Rechts Frontmontage  
 LH=Links Heckmontage  
 RH=Rechts Heckmontage



# Reservedelsliste

## 56-235901 56-320000

Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal
<b>Onspotaggregat og arm</b>				<b>Konsol</b>			
1	56-320501	Onspotaggregat VF, HB (ihugget nr. 56-319000)	1	10	56-236001	Konsol HF, VB	1
	56-320502	Onspotaggregat HF, VB (ihugget nr. 56-318900)	1		56-236002	Konsol VF,HB	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	35-033500	Bolt M16x70	4
3	56-320601	Stop VF, HB, komplet (ihugget nr. 56-318803)	1	12	36-013100	Møtrik M16 nylock	4
	56-320602	Stop HF, VB komplet (ihugget nr. 56-318804)	1	13	37-000700	Skive BRB 17x30	4
4	56-321017	Arm VF, HB inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321801)	1	14	35-074700	Bolt M24x270	6
	56-321018	Arm HF, VB inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321802)	1	15	56-193700	Afstandsstykke, T=10	2
5	56-320700	Monteringsdele til arm	2				

VF=Venstre side ved montering foran  
HF=Højre side ved montering foran  
VB=Venstre side ved montering bagved  
HB=Højre side ved montering bagved

VBG PRODUKTER AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

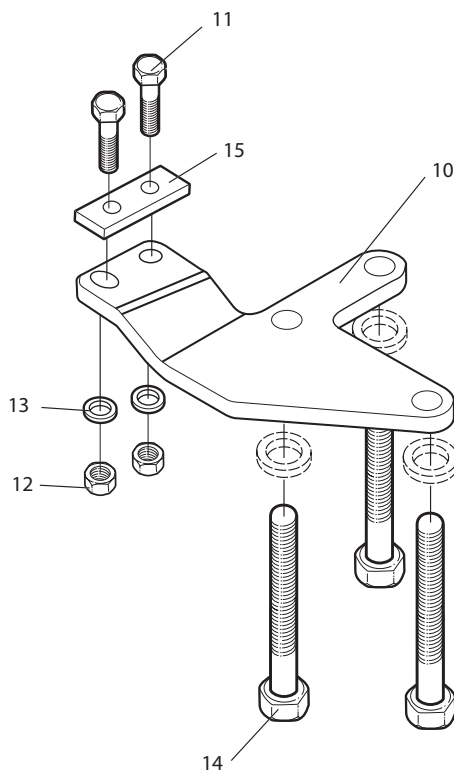
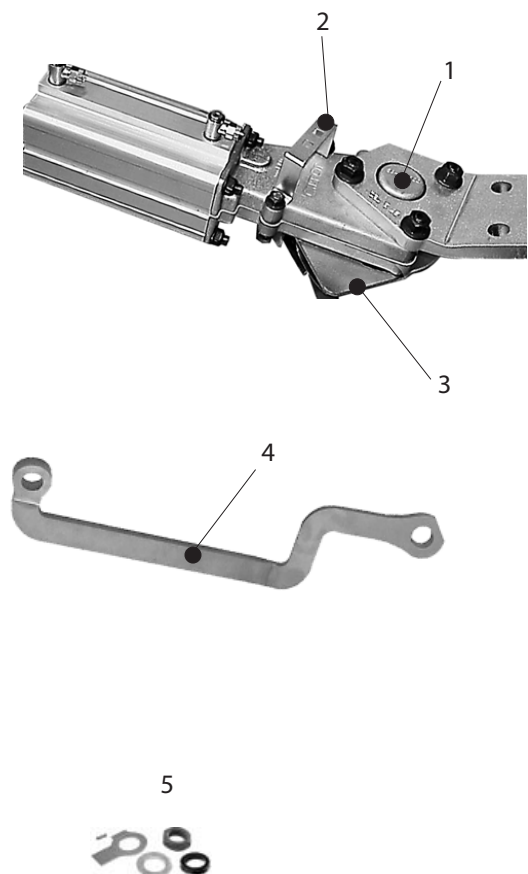
# Varaosaluettelo

## 56-235901 56-320000

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
<b>Onspot-laite ja varsi</b>				<b>Autokiinnike</b>			
1	56-320501	Onspot-laite VE,OT (meistetty nro 56-319000)	1	10	56-236001	Autokiinnike OE, VT	1
	56-320502	Onspot-laite OE, VT (meistetty nro 56-318900)	1		56-236002	Autokiinnike VE,OT	1
2	56-320400	Letkupidin	2	11	35-033500	Pultti M16x70	4
3	56-320601	Rajoitinasennelma VE,OT (meistetty nro 56-318803)	1	12	36-013100	Mutteri M16 nylock	4
	56-320602	Rajoitinasennelma OE, VT (meistetty nro 56-318804)	1	13	37-000700	Aluslevy BRB 17x30	4
4	56-321017	Varsi sis. pos. 5 VE,OT (meistetty nro 56-321801)	1	14	35-074700	Pultti M24x270	6
	56-321018	Varsi sis. pos. 5 OE, VT (meistetty nro 56-321802)	1	15	56-193700	Välilevy, T=10	2
5	56-320700	Varren asennusosat	2				

VE=Vasen puoli Eteenpäinasennuksessa  
OE=Oikea puoli Eteenpäinasennuksessa  
VT=Vasen puoli Taaksepäinasennuksessa  
OT=Oikea puoli Taaksepäinasennuksessa

VBG PRODUKTER AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



## Liste des pièces détachées 56-235901 56-320000

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
<b>Groupe Onspot et bras</b>				<b>Fixation voiture</b>			
1	56-320501	Groupe Onspot GAV, DAR (No. 56-319000)	1	10	56-236001	Fixation voiture DAV, GAR	1
	56-320502	Groupe Onspot DAV, GAR (No. 56-318900)	1		56-236002	Fixation voiture GAV, DAR	1
2	56-320400	Support de tuyaux	2	11	35-033500	Vis M16x70	4
3	56-320601	Manivelle d'arrêt complète GAV, DAR (No. 56-318803)	1	12	36-013100	Écrou M16 nylock	4
	56-320602	Manivelle d'arrêt complète DAV, GAR (No. 56-318804)	1	13	37-000700	Rondelle BRB 17x30	4
4	56-321017	Bras , avec pos. 5 GAV, DAR (No. 56-321801)	1	14	35-074700	Vis M24x270	6
	56-321018	Bras , avec pos. 5 DAV, GAR (No. 56-321802)	1	15	56-193700	Plaque d'espacement T=10 mm	2
5	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	GAV=côté Gauche pour montage vers l'AVant DAV=côté Droit pour montage vers l'AVant GAR=côté Gauche pour montage vers l'ARrière DAR=côté Droit pour montage vers l'ARrière			

VBG PRODUKTER AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

# Spare Parts List

## 56-235901 56-320000

Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
<b>Onspot-unit and arm</b>				<b>Vehicle bracket</b>			
1	56-320501	Onspot unit LF, RB (stamped no. 56-319000)	1	10	56-236001	Vehicle bracket RF, LB	1
	56-320502	Onspotaggregat RF, LB (stamped no. 56-318900)	1		56-236002	Vehicle bracket LF, RB	1
2	56-320400	Hose holder	2	11	35-033500	Screw M16x70	4
3	56-320601	Stop knob LF, RB, complete (stamped no.56-318803)	1	12	36-013100	Nut M16 nylock	4
	56-320602	Stop knob RF, LB complete (stamped no. 56-318804)	1	13	37-000700	Washer BRB 17x30	4
4	56-321017	Arm LF, RB incl. pos. 5 (stamped no. 56-321801)	1	14	35-074700	Screw M24x270	6
	56-321018	Arm RF, LB incl. pos. 5 (stamped no. 56-321802)	1	15	56-193700	Spacer, T=10	2
5	56-320700	Arm fasteners	2				
						LF=Left Forward mounting	
						RF=Right Forward mounting	
						LB=Left Backward mounting	
						RB=Right Backward mounting	

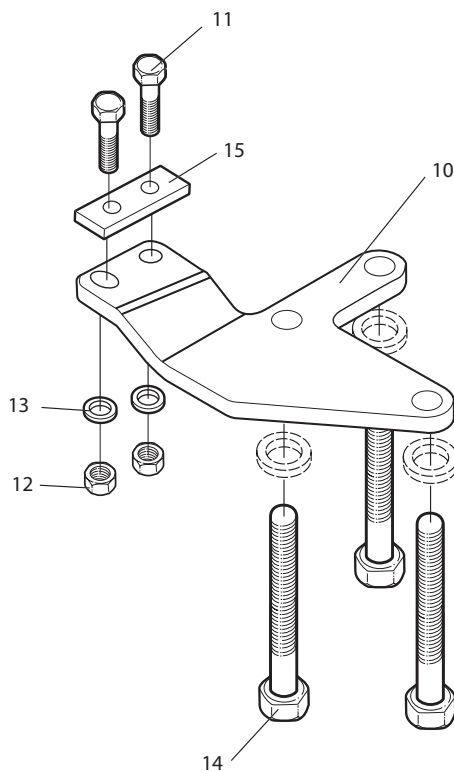
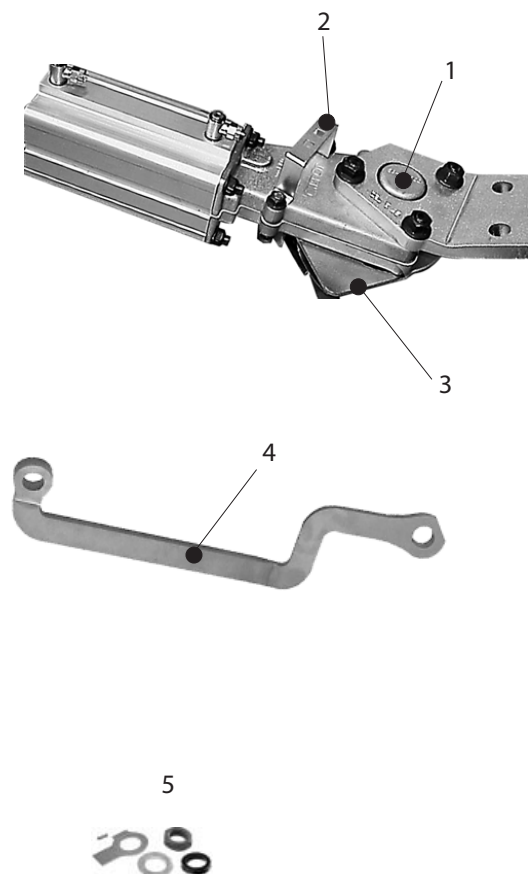
VBG PRODUKTER AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

# Reservedelsliste

## 56-235901 56-320000

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
<b>Onspotaggregat og arm</b>				<b>Bilfeste</b>			
1	56-320501	Onspot-aggregat venstre (identifikationsnr 56-319000)	1	10	56-236001	Bilfeste høyre HF, VB	1
	56-320502	Onspot-aggregat høyre (identifikationsnr 56-318900)	1		56-236002	Bilfeste venstre VF,HB	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	35-033500	Skrue M16x70	4
3	56-320601	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-318803)	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-320602	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-318804)	1	13	37-000700	Skive BRB 17x30	4
4	56-321017	Arm venstre inkl. inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321801)	1	14	35-074700	Skrue M24x270	6
	56-321018	Arm høyre inkl. inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321802)	1	15	56-193700	Avstandsstykke, T=10	2
5	56-320700	Festedetaljer for arm	2			VF = Venstre side ved Forovermontering	
						HF = Høyre side ved Forovermontering	
						VB = Venstre side ved Bakovermontering	
						HB = Høyre side ved Bakovermontering	

VBG PRODUKTER AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer.



## Reservdelistsa 56-235901 56-320000

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
<b>Onspotaggregat och arm</b>				<b>Bilfäste</b>			
1	56-320501	Onspotaggregat VF,HB (instansat nr 56-319000)	1	10	56-236001	Bilfäste HF, VB	1
	56-320502	Onspotaggregat HF, VB (instansat nr 56-318900)	1		56-236002	Bilfäste VF,HB	1
2	56-320400	Slanghållare	2	11	35-033500	Skruv M16x70	4
3	56-320601	Stoppvred VF,HB, komplett (instansat nr 56-318803)	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-320602	Stoppvred HF, VB komplett (instansat nr 56-318804)	1	13	37-000700	Bricka BRB 17x30	4
4	56-321017	Arm VF,HB inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321801)	1	14	35-074700	Skruv M24x270	6
	56-321018	Arm HF, VB inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321802)	1	15	56-193700	Distans, T=10	2
5	56-320700	Fästdetaljer för arm	2				

VF=Vänster sida vid Framåtmontering  
 HF=Höger sida vid Framåtmontering  
 VB=Vänster sida vid Bakåtmontering  
 HB=Höger sida vid Bakåtmontering



**AUSTRALIA**

TRANSPAC LIMITED  
P O Box 217 1 Cherry Lane  
AU - 3028 PO LAVERTON, VIC 3028  
Tel +61 3 92 67 24 44  
Fax +61 3 93 69 48 26

**BELGIUM/LUXEMBOURG**

WABCO Belgium S.A. - N.V.  
Petrus Bayensstraat 70  
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN  
Tel +32 24810900  
Fax +32 24633659

**DENMARK**

VBG PRODUKTER A/S  
Industribuen 20-22  
DK - 5592 EJBY  
Tel +45 6446 1919  
Fax +45 6446 1088

**ESTONIA**

GOKART AS  
Ümera 26  
EE-13816 TALLINN  
Tel +372 6230622  
Faks +372 6230621

**FINLAND**

H KRAATZ OY  
Ruuikimestarintie 9  
FI - 02330 ESPOO  
Tel +358 9 8093100  
Fax +358 9 80931099

**FRANCE**

ONSPOT Sàrl  
14 Route de Sarrebruck  
FR - 57645 MONTOY-FLANVILLE  
Tel +33 3 8776 3080  
Fax +33 3 8776 1944

**GERMANY**

RINGFEDER VBG GMBH  
Oberschlesienstrasse 15  
DE - 47807 KREFELD  
Tel +49 2151 835 0  
Fax +49 2151 835 200

**GREAT BRITAIN**

VBG Limited  
Unit 9 Willow Court  
West Quay Road  
Winwick Quay  
Warrington  
Cheshire WA2 8UF  
Tel +44 1925 234111  
Fax +44 1925 234222

**ICELAND**

OSAL OSKAR ANDERSSON  
Tangarhofdi 4  
IS - 110 REYKJAVIK  
Tel +354 587 6619  
Fax +354 187 7719

**IRELAND**

NEWBRIDGE METAL PRODUCTS LTD  
Industrial Estate  
IE - NEWBRIDGE, Co Kildare  
Tel +353 45 431 502  
Fax +353 45 433 747

**ISRAEL**

H KLEIN & SONS LTD  
P O Box 1093  
Industrial Area-North  
IL - ASHDOD 77109  
Tel +972 8856 4330  
Fax +972 8856 4324

**ITALY**

NORDAUTO Torino S.R.L.  
Via Lanzo 52  
IT - 10040 VAL DELLA TORRE (TO)  
Tel +39 011 96 89 005  
Fax +39 011 96 89 753

**JAPAN**

SHINKO BOEKI CO LTD  
Shibuya Central Bldg  
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,  
JP - TOKYO 150  
Tel +81 3 33463 0941  
Fax +81 3 33463 1707

**NETHERLANDS**

WABCO AUTOMOTIVE B.V.  
Postbus 8704  
NL - 3009 AS ROTTERDAM  
Tel +31 10 2888 600  
Fax +31 10 2888 601

**NEW ZEALAND**

TRANSPORT SPECIALTIES LTD  
P O BOX 98-971  
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND  
Tel +64 9 980 7300  
Fax +64 9 980 7306

**NORWAY**

VBG PRODUKTER A/S  
Postboks 94 Leirdal  
NO - 1009 OSLO  
Tel +47 23 14 16 60  
Fax +47 23 14 16 61

**POLAND**

HYVA POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Mysłowska 68  
PL - 30718 KRAKÓW  
Tel +48 12 658 65 05  
Fax +48 12 658 44 39

**SOUTH AFRICA**

TRANSPORT TECHNOLOGY  
Greenside 2034  
ZA - 1450 JOHANNESBURG  
Tel +27 11 7810491  
Fax +27 11 7894441

**SWEDEN**

VBG PRODUKTER AB  
Box 1216  
SE - 462 28 VÄNERSBORG  
Tel +46 521 277700  
Fax +46 521 277795

**Branch office:**

VBG PRODUKTER AB  
Kronoskogsvägen 8  
SE - 903 61 UMEÅ  
Tel +46 90 271 10  
Fax +46 90 326 11

**SWITZERLAND**

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE  
Postfach  
CH - 6048 HORW  
Tel +41 41 340 25 25  
Fax +41 41 340 31 79

**SWITZERLAND**

AMBOFIX METALLBAU  
U. Ambühl  
Am Schachenrain 36  
CH - 4562 BIBERIST  
Tel +41 32 6 72 36 83  
Fax +41 32 67 22 267

**TANZANIA**

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD  
P:O Box 16541  
TZ - DAR ES SALAAM  
Tel +255 22 2860930  
Fax +255 22 2865412



VBG PRODUKTER AB  
Herman Kreftings gata 4  
Box 1216  
SE-462 28 VÄNERSBORG  
Tel +46 521 27 77 00  
E-mail info@vbg.se  
www.vbg.se